



BATZAR NAGUSIAK
JUNTAS GENERALES
BIZKAIA



**CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE
LAS JUNTAS GENERALES DE BIZKAIA Y
EUSKAL FONDOA-ASOCIACIÓN DE
ENTIDADES LOCALES VASCAS
COOPERANTES**

En Bilbao, a xx de noviembre de 2017

REUNIDOS:

De una parte, Dña. Ana Otadui Biteri, Presidenta de las Juntas Generales de Bizkaia,

De otra parte, Doña Maite Etxebarria Azpiola, Presidenta de EUSKAL FONDOA-Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes, en adelante EUSKAL FONDOA.

INTERVIENEN:

Dña. Ana Otadui Biteri, en nombre y representación de las Juntas Generales de Bizkaia, en virtud de lo establecido en el Artículo 26 del Reglamento de la Cámara, y en ejecución del Acuerdo adoptado por la Mesa de dicha Institución de fecha xxx de xxx de 201x.

Doña Maite Etxebarria Azpiola, en representación de EUSKAL FONDOA-Asociación de Entidades Locales Vascas Cooperantes, con sede en Donostia, Aieteko Jauregia 65 y CIF G48772487.

Las partes se reconocen capacidad legal para suscribir el presente Convenio en nombre de sus respectivas instituciones, y

EXPONEN:

Primero:

En los últimos años ha habido un notable crecimiento de los fondos de ayuda destinados a

**BIZKAIKO BATZAR NAGUSIEN ETA
EUSKAL FONDOA-EUSKADIKO TOKI
ERAKUNDE LANKIDEEN ELKARTEAREN
ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA**

Bilbon, 2017ko azaroaren xx(e)an.

BILDU DIRA:

Alde batetik, Ana Otadui Biteri andrea, Bizkaiko Batzar Nagusien lehendakaria.

Bestetik, Maite Etxebarria Azpiola andrea, EUSKAL FONDOA-Euskadiko Toki Erakunde Lankideen Elkartearen lehendakaria – aurrerantzean, EUSKAL FONDOA–.

ESKU HARTU DUTE:

Ana Otadui Biteri andreak, Bizkaiko Batzar Nagusien izenean eta ordezkarietan, Ganberaren Araudiko 26. artikuluan ezarritakoari jarraiki, eta Instituzio horren Mahaiak 201x(e)ko xxxaren xxx(e)an hartutako akordioa betez.

Maite Etxebarria Azpiola andreak, EUSKAL FONDOA-Euskadiko Toki Erakunde Lankideen Elkartearen ordezkarietan –egoitza: Donostia, Aieteko Jauregia 65, eta IFK: G48772487–.

Bi aldeek elkarri aitortu diote Hitzarmen hau beren instituzioen izenean sinatzeko behar den legezko gaitasuna, eta

AZALDU DUTE:

Lehena:

Azken urteotan nabarmen egin dute gora garapenerako nazioarteko lankidetzako proiektuak



BATZAR NAGUSIAK
JUNTAS GENERALES
BIZKAIA



subvencionar proyectos de cooperación internacional al desarrollo. Ello ha sido producto tanto de la extensión entre nuestra sociedad de una conciencia solidaria que se manifiesta en la demanda a las entidades públicas de cumplir con el 0'7% indicado por Naciones Unidas, como de la respuesta dada por dichas instituciones comprometiendo un volumen de fondos importante a favor del desarrollo de las poblaciones más pobres del mundo.

En la última década han ido evolucionando paralelamente el incremento de fondos destinados a Cooperación al Desarrollo y la cantidad de recursos humanos y materiales necesarios para gestionar de manera eficaz los programas de cooperación. Las Juntas Generales de Bizkaia es una entidad que ha sabido responder a este compromiso mediante la dotación de fondos y la ejecución de política de cooperación para el desarrollo basada en los principios de solidaridad, apropiación, acompañamiento, coordinación, corresponsabilidad y apoyo estructural a largo plazo.

Sin embargo, una evaluación crítica y constructiva de la cooperación descentralizada exige optimizar el uso de los recursos que se destinan a las comunidades más empobrecidas del mundo.

Por todo ello, las Juntas Generales de Bizkaia, entienden como línea prioritaria de actuación, la colaboración y coordinación interinstitucional que garantice la optimización de los recursos, en este caso destinados a paliar la situación de injusticia y vulnerabilidad que sufren las personas que habitan en determinadas áreas geográficas, como es el caso de la población saharauí.

Muestra de ello, las Juntas Generales de Bizkaia, entendiendo que el Pueblo Vasco, y más concretamente Bizkaia y el Pueblo Saharauí han

diruz laguntzeko laguntza-funtsek. Hala izan da, batetik, kontzientzia solidarioa zabaldu delako gure gizartean, erakunde publikoei Nazio Batuek adierazitako %0,7 bete dezaten eskatuta; eta, bestetik, erantzun gisa, instituzio horiek funtsen kopuru handia bideratu dutelako munduko biztanlerik pobreenen garapenaren alde.

Azken hamarkadan, gehikuntza berdintsua izan dute garapenerako lankidetzara bideratutako funtsak eta lankidetzako programak eraginkortasunez kudeatzeko behar diren giza baliabideen eta baliabide materialen kopuruak. Bizkaiko Batzar Nagusiek erantzun egokia eman diote konpromiso horri, eta, funtsak hornitzeaz gain, garapenerako lankidetzako politika betearazi dute, elkartasuna, apropiazioa, laguntza, koordinazioa, erantzunkidetasuna eta egiturazko sostengua bezalako printzipioak epe luzerako oinarritzat hartuta.

Hala ere, lankidetzaren deszentralizazioa era kritiko eta eraikitzailean ebaluatuz gero, bistan da ezinbestean optimizatu behar dela munduko komunitaterik pobreenetara bideratutako baliabideen erabilera.

Horregatik, Bizkaiko Batzar Nagusien ustez, instituzioen arteko lankidetzaren eta koordinazioaren jarduteko lehentasunezko ildoak dira, eremu geografiko jakin batzuetan –kasu honetan, Mendebaldeko Saharako herrian– bizi diren pertsonen sufritzen duten bidegabekeria eta egoera ahula arintzeko baliabideak optimizatzeko.

Horren erakusgarri, Euskal Herriak eta, zehatzago, Bizkaiak eta Mendebaldeko Saharako Herriak azken urte hauetan elkarrekin izan dituzten



BATZAR NAGUSIAK
JUNTAS GENERALES
BIZKAIA



mantenido durante los últimos años, lazos de solidaridad, amistad y cooperación recíproca, que han contribuido a paliar, en la medida de lo posible, las importantes carencias que sufre esta población, quiere canalizar ayuda humanitaria a sus campamentos de población refugiada.

Segundo:

EUSKAL FONDOA-Asociación de Entidades locales Vascas Cooperantes tiene como finalidad contribuir a la cooperación con los países en vías de desarrollo, mediante la promoción, financiación y gestión de proyectos y programas que promuevan un desarrollo económico y social de los mismos, con criterios de igualdad y mutua colaboración, respeto a las culturas y a las identificaciones propias de cada comunidad.

Desde hace varios años, diferentes ayuntamientos miembros de EUSKAL FONDOA han colaborado en distintos programas y proyectos de apoyo al Pueblo Saharaui y desde su constitución, EUSKAL FONDOA define la R.A.S.D. como ámbito prioritario de su acción en cooperación.

La Unidad de Coordinación Sáhara (UCS) fue creada en el año 2003 en el seno de EUSKAL FONDOA, fruto de la conjunción de esfuerzos entre las autoridades saharauis por un lado, y la Dirección de Cooperación al Desarrollo del Gobierno Vasco, EUSKAL FONDOA, EMAKUNDE, y EUDEL, por otro, y con el objetivo de mantener y profundizar la coordinación de un mosaico de actividades de solidaridad entre las autoridades saharauis, las instituciones públicas vascas y la Delegación del Frente POLISARIO en Euskadi.

En concreto, las actividades de la Unidad de Coordinación Sáhara están encaminadas a:

elkartasun, laguntasun eta lankidetzako loturak ikusirik, eta loturok biztanle horien gabezia larriak arintzeko lagungarriak izan direla jakinik, Bizkaiko Batzar Nagusiek laguntza humanitarioa bideratu nahi dute hango biztanle errefuxiatuen kanpamentuetara.

Bigarrena:

EUSKAL FONDOA-Euskadiko Toki Erakunde Lankideen Elkartearen helburua da garatzeko bidean dauden herrialdeekiko lankidetzari laguntza ematea, herrialde horien garapen ekonomiko eta soziala bultzatzeko proiektuak eta programak sustatuz, finantzatuz eta kudeatuz, berdintasuna, elkarrekiko lankidetzaren, eta komunitate bakoitzaren kulturekiko eta identifikazioekiko errespetua irizpidetzat hartuta.

EUSKAL FONDOA elkarteko hainbat udalek aspalditik eman dute laguntza Mendebaldeko Saharako Herria sostengatzeko programak eta proiektuak egiteko, eta, EUSKAL FONDOA eratu zenetik, Elkartek lehentasunezko esparrutzat hartu du Saharako Errepublika Arabiar Demokratikoa, bere lankidetzaren arloan.

Sahara Koordinazio Unitatea (SKU) 2003. urtean sortu zen EUSKAL FONDOAREN barruan, batetik, Mendebaldeko Saharako Herriko agintariak, eta, bestetik, Eusko Jaurlaritzaren Garapenerako Lankidetzako Zuzendaritzak, EUSKAL FONDOAK, EMAKUNDEK eta EUDELEK ahaleginak bateratu zituztelako, Mendebaldeko Saharako Herriko agintariak, EAEko instituzio publikoak eta POLISARIO Fronteak Euskadin duen ordezkariak egindako elkartasuneko jardueren koordinazioari eusteko eta areago sakontzeko.

Hain zuzen, Sahara Koordinazio Unitatearen jarduerak helburu hauek dituzte:



BATZAR NAGUSIAK
JUNTAS GENERALES
BIZKAIA



-Mantener intercambios con el Ministerio de Cooperación de la RASD y sus representantes para acordar campos de actuación, modalidades y criterios para la cooperación de los Ayuntamientos Vascos.

-Establecer cauces de relación y comunicación con la Unión Nacional de Mujeres Saharaus.

-Establecer un mapa de la cooperación municipal vasca en relación a la solidaridad con el Sáhara.

-Ofrecer a los Ayuntamientos una información actualizada sobre la situación que en cada momento atraviesa el conflicto y una actuación conjunta de cooperación adecuada a la situación saharauí y a la capacidad de los Ayuntamientos vascos con garantías de gestión y seguimiento.

Tercero:

En EUSKAL FONDOA no concurre ninguna de las circunstancias impeditivas de la obtención de la condición de beneficiaria de subvenciones, contempladas en el artículo 12 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, de subvenciones de Bizkaia.

En virtud de todo lo anterior, las partes juzgan necesario suscribir el presente convenio de colaboración, con arreglo a las siguientes

CLAUSULAS

Primera: Objeto del convenio

Es objeto del presente convenio establecer un marco de colaboración entre las Juntas Generales de Bizkaia y EUSKAL FONDOA-Asociación de

- Saharako Errepublika Arabiar Demokratikoko Lankidetzako Ministerioarekin trukeak izatea, EAEko udalen lankidetzak izango dituen jardun-arloak, modalitatea eta irizpideak adosteko.

- Mendebaldeko Saharako Herriko Emakumeen Batasun Nazionalarekin harremanak izatea eta komunikatzeko bideak finkatzea.

- EAEko udalek Sahararekiko elkartasunaren arloan izango duten lankidetzaren mapa egitea.

- Udalei gatazkaren uneko egoerari buruzko informazio eguneratua ematea, eta lankidetzan batera jardutea, Mendebaldeko Saharako herriaren egoerara eta EAEko udalen ahalmenera egokituta, kudeatzeko eta jarraipena egiteko bermea izanda.

Hirugarrena:

EUSKAL FONDOA elkartean ez da agertzen diru-laguntzen onuraduna izatea galarazten duen inguruabarrik, Bizkaiko diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak 12. artikuluan jasotakoaren arabera.

Horren ondorioz, aldeek lankidetzaren hitzarmen hau egitea erabaki dute, hurrengo klausulen arabera.

KLAUSULAK

Lehenengoa: Hitzarmenaren xedea

Hitzarmen honen helburua da Bizkaiko Batzar Nagusien eta EUSKAL FONDOA-Euskadiko Toki Erakunde Lankideen Elkartearen arteko lankidetzaren



BATZAR NAGUSIAK
JUNTAS GENERALES
BIZKAIA



Entidades locales Vascas Cooperantes para la realización de actividades relacionadas con la acción humanitaria en apoyo a la República Árabe Saharaui Democrática.

Segunda: Contenidos de la colaboración

Las áreas de intervención podrán ser, entre otras que las partes consideren de mutuo interés, las siguientes:

a. Cooperación internacional para el desarrollo: programas y proyectos que, teniendo como marco de referencia el desarrollo humano sostenible, se vinculen directamente con la transformación de las estructuras políticas, sociales y económicas, a través del acompañamiento a procesos a largo plazo de lucha contra la pobreza, y a través de la consolidación de sujetos sociales libres, activos, participativos y conscientes, en busca de la solidaridad, corresponsabilidad, equidad y justicia.

b. Acción Humanitaria: actividades de asistencia, socorro, protección y reconstrucción, así como labores de defensa de los derechos humanos, testimonio, denuncia, presión política y acompañamiento, orientadas a aliviar el sufrimiento, garantizar la subsistencia, proteger los derechos de las personas víctimas de desastres y reducir su vulnerabilidad.

c. Sensibilización y Educación para el Desarrollo: acciones que informen, formen, sensibilicen y conciencien a la población vizcaína y vasca sobre la realidad y problemática de la situación en la que vive la población de los países empobrecidos, fomentando la solidaridad y promoviendo la participación de mujeres y hombres en la construcción de un modelo de desarrollo justo, solidario y equitativo, a través de cursos, conferencias, seminarios, publicaciones,

esparrua finkatzea, Saharako Errepublika Arabiar Demokratikoari laguntzeko jarduera humanitarioak egiteko.

Bigarrena: Lankidetzaren edukiak

Honako hauek izan daitezke esku hartzeko arloak, aldeek elkarren intereserako hautatzen dituzten beste esparru batzuen artean:

a. Garapenerako nazioarteko lankidetzak: giza garapen iraunkorra erreferentziako esparrutzat hartuta, egitura politiko, sozial eta ekonomikoen eraldaketarekin zuzen lotzen diren programak eta proiektuak, pobrezia kontrako epe luzeko borrokei lagun eginez, eta subjektu sozial askeak, aktiboak, parte-hartzaileak eta jakitunak sendotuz, elkartasuna, erantzunkidetasuna, ekitatea eta justizia helburu izanda.

b. Ekintza humanitaria: laguntza, sorospen, babes eta berreraikitze-arloko jarduerak, eta, orobat, giza eskubideen babes, testigantza, salaketa, presio politiko eta laguntzako zereginak egitea, hondamendien biktima diren pertsonen sufrimendua arintzeko, biziraupena bermatzeko, eskubideak babesteko eta ahultasuna arintzeko.

c. Garapenerako sentsibilizazioa eta hezkuntza: Bizkaiko eta EAeko biztanleei pobretutako biztanleen errealitateari eta arazoei buruzko informazioa, prestakuntza, sentsibilizazioa eta kontzientziazioa emango dizkieten ekintzak egitea, elkartasuna sustatuz eta emakumeen eta gizonen parte-hartzea bultzatuz, garapen-eredu bidezko, solidario eta zuzenaren eraikuntzan, ikastaro, hitzaldi, mintegi, argitalpen, ikerlan, erakusketa eta abarren bidez.



BATZAR NAGUSIAK
JUNTAS GENERALES
BIZKAIA



investigaciones, exposiciones, etc.

d. Cualquier otra área de interés que las partes consideren de común acuerdo.

Tercera: Aportación de las Juntas Generales de Bizkaia

Las Juntas Generales de Bizkaia contribuirán a la financiación de las actividades a realizar por EUSKAL FONDOA, mediante la aportación de la subvención consignada al efecto en los presupuestos generales del correspondiente ejercicio, la cual será formulada en documento Anexo al presente convenio.

Para el ejercicio 2017 dicha aportación asciende a la cantidad de sesenta mil (60.000,00) euros, consignados en la partida presupuestaria 451 y se abonará de una sola vez, en el plazo de 10 días hábiles transcurridos desde la firma del presente Convenio.

Cuarta: Justificación

EUSKAL FONDOA será la responsable ante las Juntas Generales de Bizkaia de la gestión y ejecución de los proyectos subvencionados al amparo de este Convenio.

Las subvenciones objeto del presente acuerdo se justificarán mediante la presentación, en los tres meses siguientes a la finalización de la vigencia del convenio (o en su caso, de la prórroga correspondiente) de una cuenta justificativa de las actividades realizadas en el correspondiente ejercicio, que contendrá:

-Una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas con indicación de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos.

d. Bi aldeek bat etorrita interesgarritzat jotzen duten beste edozein arlo.

Hirugarrena: Bizkaiko Batzar Nagusien ekarpena

Bizkaiko Batzar Nagusiek laguntza emango dute EUSKAL FONDOAk egingo dituen jarduerak finantzatzeko, eta, beraz, xede horretara bideratutako diru-laguntza emango dute, dagokion ekitaldiko aurrekontu orokorretan; laguntza hori hitzarmen honen Eranskinean formulatuko da.

2017ko ekitaldian, kopuru hori hirurogei mila (60.000,00) eurokoa da, 451 aurrekontu-partidan dago sartuta, eta dena batera ordainduko da, Hitzarmen hau sinatu eta 10 egun balioduneko epean.

Laugarrena: Justifikazioa

EUSKAL FONDOAK izango du hitzarmen honen babesean diruz lagundutako proiektuak kudeatzeko eta betearazteko ardura, Bizkaiko Batzar Nagusien aurrean.

Akordio honi dagozkion diru-laguntzak justifikatzeko, Hitzarmenaren indarraldia amaitu eta ondoko hiru hilabeteen barruan (edo, halakorik bada, dena delako luzapena amaitzean), dagokion ekitaldian egindako jarduerak justifikatzen dituen kontua aurkeztu beharko da, eduki honekin:

- Ezarritako baldintzak bete direla egiaztatzen duen jarduera-memoria, egindako ekintzak eta lortutako emaitzak biltzen dituen.



BATZAR NAGUSIAK
JUNTAS GENERALES
BIZKAIA



-Una relación clasificada de los gastos de la actividad subvencionada, con identificación del acreedor y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.

-Las facturas o documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico mercantil o con eficacia administrativa incorporados en la relación a que se hace referencia en el párrafo anterior y, en su caso, la documentación acreditativa del pago.

-Una relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia.

-En su caso, la carta de pago en el supuesto de remanentes no aplicados

Quinta: Obligaciones de la entidad beneficiaria

La entidad beneficiaria estará sujeta a las obligaciones establecidas con carácter general en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo de subvenciones de Bizkaia, así como a las que a continuación se indican:

-Garantizar el uso de las lenguas oficiales de la Comunidad Autónoma del País Vasco en las comunicaciones referidas a las actividades subvencionadas.

-Dar la adecuada publicidad del carácter público de la financiación de las actividades o actuaciones objeto de subvención, mediante la inclusión de la imagen institucional de las Juntas generales de Bizkaia, así como leyendas relativas a la financiación pública en carteles, publicaciones, placas conmemorativas, materiales impresos, medios electrónicos o audiovisuales, o bien en

- Diruz lagundutako jardueraren gastuen zerrenda sailkatua, hartzekoduna identifikatuta eta agiriaren zenbatekoa, jaulkipen-data eta ordainketa-data adierazita.

- Fakturak edo merkatuko trafiko juridikoan edo administrazioan pareko froga-balioa duten gainerako dokumentuak, aurreko lerroaldean aipatutako zerrendakoak, eta, hala badagokio, ordainketa egin dela egiaztatzen duen dokumentazioa.

- Diruz lagundutako jarduera finantzatu duten beste sarrera eta diru-laguntza batzuen zerrenda, zenbatekoa eta jatorria ere zehaztuta.

- Hala badagokio, ordainagiria, aplikatu gabeko soberakinen kasuan.

Bosgarrena: Erakunde onuradunaren betebeharrak

Erakunde onuradunak Bizkaiko diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak oro har ezartzen dituen betebeharrak bete beharko ditu, bai eta ondoko hauek ere:

- Euskal Autonomia Erkidegoko hizkuntza ofizialen erabilera bermatzea diruz lagundutako jardueri buruzko jakinarazpenetan.

- Diruz lagundutako jardueren edo ekintzen finantziazio publikoaren publizitate egokia egitea, eta, horretarako, Bizkaiko Batzar Nagusien instituzio-irudia, eta finantziazio publikoari buruzko hitzak sartzea kartel, argitalpen, oroitzapen-plaka, inprimatutako material, hedabide elektroniko eta ikus-entzunezkoetan, bai eta



BATZAR NAGUSIAK
JUNTAS GENERALES
BIZKAIA



menciones realizadas en medios de comunicación.

-Garantizar el uso no sexista del lenguaje en las actividades subvencionadas.

Sexta: Compatibilidad con otras ayudas y subvenciones

La subvención objeto del presente convenio será compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera administraciones o entes públicos o privados, nacionales, de la Unión Europea o de organismos internacionales, sin perjuicio de lo dispuesto en el párrafo siguiente

No obstante, el importe de las subvenciones en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Séptima: Alteración de las condiciones del convenio y concurrencia de ayudas

Toda alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión de la subvención, y en todo caso la obtención concurrente de subvenciones o ayudas otorgadas por otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, podrá dar lugar a la modificación de la resolución de la concesión.

Octava: Régimen jurídico

El régimen jurídico aplicable a las subvenciones a que se refiere el presente Convenio será el regulado en la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, de subvenciones de Bizkaia.

A tal efecto las actuaciones de reintegro y control financiero de las subvenciones otorgadas a

hedabideetan egindako aipamenetan ere.

- Diruz lagundutako jardueretan hizkuntzaren erabilera ez-sexista bermatzea.

Seigarrena: Beste laguntza eta diru-laguntza batzuekiko bateragarritasuna

Hurrengo lerroaldean xedatzen dena gorabehera, Hitzarmen honek xedetzat duen diru-laguntza bateragarria da beste edozein administrazio edo erakunde publikok edota pribatuk –izan Estatukoa, izan Europar Batasunekoa, izan nazioartekoa– helburu bererako eman litzakeen diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabideekin.

Hala ere, diru-laguntzaren zenbatekoak ezin du inola ere gaintitu diruz lagundutako jardueraren kostua, ez berak bakarrik, ez beste diru-laguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera.

Zazpigarrena: Hitzarmeneko baldintzak aldatzea eta beste laguntza batzuek eskuratzea

Diru-laguntza emateko kontuan hartu diren baldintzetan zerbait aldatuz gero, eta, nolana ere, diru-laguntza hauekin batera beste administrazio publiko batzuek edo beste erakunde publiko edota pribatu batzuek –Estatukoek nahiz nazioartekoek– emandako diru-laguntzak jasoz gero, gerta liteke diru-laguntza emateari buruzko ebazpena aldaraztea.

Zortzigarrena: Araubide juridikoa

Hitzarmen honek aipatzen dituen diru-laguntzei ezarri ahal zaien araubide juridikoa Bizkaiko diru-laguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak araututakoa da.

Ondorio horretarako, EUSKAL FONDOARI emandako diru-laguntzen itzulera eta finantza-



BATZAR NAGUSIAK
JUNTAS GENERALES
BIZKAIA



EUSKAL FONDOA, se llevarán a cabo conforme con lo establecido en los Títulos II y III de la citada Norma Foral 5/2005

Novena:

En documento anexo al presente Convenio se adjunta el contenido del proyecto “Apoyo a la infraestructura de transporte en los campamentos de población refugiada saharauí” objeto de la subvención correspondiente al ejercicio presupuestario 2017, en el que se detallan los aspectos técnicos y económicos del mismo.

Décima: Vigencia del convenio

El periodo de vigencia inicial de este convenio será desde el momento de su firma hasta el 31 de diciembre de 2018.

No obstante, podrá ser prorrogado por sucesivos periodos de un año si las partes así lo deciden, quedando condicionada, en tal caso, la aportación de las Juntas Generales de Bizkaia a su efectiva consignación presupuestaria.

Y, en prueba de conformidad, suscriben las partes el presente convenio de colaboración, por duplicado ejemplar y a un solo efecto, en el lugar y fecha indicados en el encabezamiento.

Bizkaiko Batzar Nagusien izenean

Ana Otadui Biteri

kontrolerako ekintzek aipatutako 5/2005 Foru Arauak II. eta III. tituluetan ezarritakoa bete beharko dute.

Bederatzigarrena:

Hitzarmen honen eranskinean “Mendebaldeko Saharako Herriko biztanle errefuxiatuen kanpamentuetan garraioko azpiegiturari laguntzea” proiektuaren edukia sartu da, 2017ko aurrekontuko ekitaldiko diru-laguntzaren xedea baita; hor, proiektuari buruzko alderdi tekniko eta ekonomikoak jaso dira.

Hamargarrena: Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen honen hasierako indarraldia sinatzen den unetik 2018ko abenduaren 31ra artekoa izango da.

Hala ere, bi aldeek hala erabakiz gero, luzatu ahal izango da, urtebeteko ondoz ondoko aldietarako; hala izatekotan, Bizkaiko Batzar Nagusiek aurrekontuan egindako zuzkiduraren mende egongo da.

Eta ados daudela adierazteko, bi aldeek lankidetzaz hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan eta ondorio bakarrerako, idazpuruan adierazitako tokian eta egunean.

EUSKAL FONDOA elkartearen izenean

Maite Etxebarria Azpiolea